

Muhammad Hussein Sha'ban

Muhammad Hussein Sha'ban

A 7-year exp. Eng. <> Ar. Translator & proofreader

A Proz full member

[E-mail: muhammadhussein146@yahoo.com](mailto:muhammadhussein146@yahoo.com)

Skype: Muhammad H. Sha'ban

❖ **Personal Data**

- Date of Birth: 24th February, 1989
- Marital status: Single
- Military Status: Served
- Nationality: Egyptian

❖ **Career Objective**

A career opportunity in a multinational organization where I could further enhance my experience, creativity, knowledge and interpersonal skills. *Translation* is woven into the fabric of my life, thus; I seek a position that let me showcase my expertise and skills, putting them into action.

Muhammad Hussein Sha'ban

❖ Education

- Bachelor degree in Al Alsun (Language College), English Dept., Class: May 2010.
- Graduation Project Title: Investigation on semantic changes in William Shakespeare's King Lear.

❖ Courses

- ICDL

❖ Working in-country Experience:

- Translator at Arabic integrated service (AIS).
- Localizer at EastLocalize.
- Translator at Inspire for Training and Education.
- Translator at Ocean 2 Gulf.
- Senior Translator at Scope.

❖ Offshore corporations:

- ☐ **Transperfect.**
- ☐ **MGS Trad (Poland).**
- ☐ **Pearl Linguistics (UK).**
- ☐ **Communications legal Translation (UAE).**
- ☐ **Frontline legal Translation (UAE).**
- ☐ **Kalimat (UAE).**

❖ Linguistic Skills

- Arabic (mother tongue).
- English (Excellent command of English, written and spoken).

❖ Transcription and Subtitling

I can work on transcription and subtitling projects for a competitive price.

❖ Translation skills and Tools

- I believe ardently in "Make it Right First Time" and "No Mistake" approaches.
- I have a good grasp and solid foundation in both English and Arabic.
- I can deliver a high quality, honest translation on time.
- I have an experience in using CAT tools such as; SDLX; SDL Trados 2007 (Tageditor and workbench); SDL Trados Studio 2014, 2015 and 2017; Wordfast; Workspace; wordbee, and Transstudio.
- I give my task due diligence and always ensure my work go on the right track.

❖ Fields of Expertise

I have a vast array of past experience in these areas:

1. *Localization and marketing* of Global Companies' sites and Products, such as; Energizer, Axon, Philips, Lenovo, HP, Canon, Blackberry, Land Mass, Chemonics, Sony, Caterpillar, DHL, Dairy land, SPECIALIST PLANT, Electrolux, Sky Team, In Sink errata, Mars, and Ideal Standard.
2. Legal and Judicial documents (various Contracts, Tenders, PoAs, Judgments, and others).
3. Financial and business Documents (Societè Chartered Bank & FATCA, Al Rajhi Bank, market Studies, and IHS Market).
4. Educational Curricular and Academic Contents ([UNICEF booklets](#), Educomp, Pearson, Mac-Graw, Hanen Centre, Argo High School, US Journal and Schmidt shule).
5. Politic.
6. journalism.
7. Medical.
8. HR manuals.
9. Information Technology and *Patents*.
10. Games (e.g. Candy Crush, Golf clash, The Telltale Series for Xbox 360, FIFA 15 for PlayStation 4, The Crew Limited Edition for Xbox One, Call of Duty and Assassins Creed Syndicate Charing Cross Edition)
11. Computer Hardware & Software (COMPTIA).
12. Corporate Policies (AKI and OASIS INSURANCE).
13. Technical Manuals and contents (Mobiles, TVs, projectors, refrigerators, cookers, engines, Firefighting systems, etc.)
14. Cosmetics and Fashion (Coach, Le Prairie, Gliss, Hanelli, and Forever Living).
15. Construction and Environment (Scoping and Mobility studies).
16. Military documents (Engility, BAE Systems, Aim point, Weyden, Airborne Systems, Rytheon, Northrop Grumman and Rheinmetal Defence). In addition, I translated [Muhammad Hussein Sha'ban](#)

a big part of Street Survival: Tactics for Armed Encounters.

17. Psychology: Cognitive Therapy in Groups.

❖ **Personal Skills**

- Creative and Academic Writing.
- Legal drafting.
- Interaction and dealing with people of various cultures.
- Demonstrated ability to organize and plan work schedule and make reports.
- Ability to work under stress and precisely meet deadlines.
- Ability to manage a group of people & create new ideas for new projects.
- Ability to adapt & learn new skills.
- Dealing with Windows 7: Excellent.
- Dealing with Microsoft Office bundle: Excellent.
- Dealing with internet explorers like Opera, Firefox & Google chrome: Excellent.
- Dealing with Adobe Acrobat Reader: Excellent.